

FINAL-HOMEWORK
APRIL-25-2002
ENGLISH TO YAKAMA

1. WHAT?	Mish?
2. HOW ARE YOU?	Mish nam wa?
3. WHAT ARE YOU DOING?	Mish nam mi-sha?
4. HOW ARE YOU THESE DAYS?	Mish nam mi-sha ikuuk?
5. WHAT ARE YOU SAYING?	Mish nam nu?
6. WHAT ARE YOU SAYING TODAY?	Mish nam nu-cha ikuuk?
7. ARE YOU SICK?	Mish nam payiwu-sha?
8. ARE YOU HUNGRY?	Mish nam anawi-sha?
9. WHAT IS HAPPENING TO YOU?	Mish nam txana-sha?
10. WHAT HAPPENED TO YOU?	Mish nam txana-na?
11. ARE YOU GOING?	Mish nam wena-sha?
12. ARE YOU GOING HOME?	Mish nam wena-sha inilit-kar?
13. ARE YOU EATING?	Mish nam tkwana-sha?
14. CAN YOU HELP ME?	Mish nam wapiita-ta?
15. WILL YOU BE GOING TO SCHOOL?	Mish nam skuulita-sha?
16. ARE YOU GOING TO SCHOOL?	Mish nam skuulit-kar?
17. ARE YOU GOING HOME?	Mish nam inilit-kar?
18. ARE YOU GOING TO TOWN?	Mish nam wena-sha town-kar?
19. ARE YOU GOING TO TOWN?	Mish nam town-kar?
20. WILL YOU BE GOING TOWARD TOWN?	Mish nam wena-shata town-kar?
21. WHAT WILL YOU DO TODAY?	Mish nam mi-shata ikuuk?
22. ARE YOU GOING TO SCHOOL?	Mish nam skuulita-sha?
23. WILL YOU FOLLOW ME? (WILL YOU COME WITH ME?)	Mish nam twana-ta?
24. CAN I HELP YOU?	Mish nam wapiita-ta?

25. IS THIS YOURS?	Mish mash imink?
26. WHAT IS THE MATTER?	Mish akut?
27. WHAT ARE THEY SAYING?	Mish panuu?
28. WHAT WERE THEY SAYING?	Mish panuu-cha?
29. WHAT?	Mish Tun?
30. WHAT IS IT?	Tun iwa?
31. WHAT DAY IS IT?	Tun iwa tkwi?
32. WHAT IS THIS?	Tun iwa ichi?
33. WHAT IS THAT?	Tun iwa ikwak?
34. WHAT ARE YOU LOOKING AT?	Tun matki-sha?
35. WHAT DO YOU WANT?	Tun raam atkix-sha?
36. DO YOU HAVE A QUESTION?	Tun mash shapnit?
37. WHAT KIND OF WORK DO YOU DO?	Tun mash wa kutkut?
38. WHO?	Shin?
39. WHOM?	Shin?
40. WHOSE?	Shinin?
41. WHO ARE YOU?	Shin nam wa?
42. WHO IS THIS?	Shin iwa ichi?
43. WHO IS THAT?	Shin iwa ikwak?
44. WHO IS THAT WOMAN?	Shin iwa ikwak aijat?
45. WHO IS THAT MAN?	Shin iwa ikwak iwish?
46. WHAT IS YOUR NAME?	Shin nam wanik-sha?
47. GOOD!	Shix!
48. GOOD MORNING!	Shix maytshu!
49. GOOD DAY!	Shix pachway!
50. GOOD EVENING!	Shix klaawit!
51. GOOD NIGHT!	Shix Staat!

52. I AM FINE.	
53. YOU TAKE GOOD CARE OF YOUR SELF.	
54. WITH WHAT?	Shix nam pina maknewata.
55. WITH WHAT CAN I HELP YOU?	Tukin?
56. WHAT ARE THEY ASKING YOU?	Tukin mash wapiuta - ta?
57. WHAT ARE THEY ASKING YOU FOLKS?	Tukin nam pa-shapni-sha?
58. ABOUT WHAT ARE THEY ASKING?	Tukin pam pa-shapni-sha?
59. HURRY UP, WE WILL BE LATE.	Tukin pa-shapni-sha?
60. WHERE?	Tuktu, wujakumilketa - ma.
61. WHERE ARE YOU GOING?	Miin?
62. WHERE?	Miin nam uwa-sha?
63. WHERE WERE YOU GOING?	Minan?
64. WHERE CAN I LET YOU OUT?	Minan nam wacha?
65. AGAIN!	Minan mash tamahayk - ta?
66. AGAIN.	Amachaxii!
67. TO GO.	Amachaxi.
68. COME HERE!	Wina.
69. CAN YOU PLEASE COME HERE?	Winan!
70. TO BATH.	Wininam.
71. ENOUGH!	Winanii.
72. LET'S GO!	Aw!
73. LET'S BE GOING.	Awna!
74. THAT'S ALL FOLKS!	Awna wina - sha.
75. ARE YOU READY?	Awslaw!
76. LET'S WAIT AWHILE.	Awnam?
77. NO!	Awaw?
78. NOTHING!	Chaw!
	Chawtur!

79. I HAVE NOTHING.	Chaw tun mash wa.
80. NOTHING!	Chaw tun!
81. I DON'T.	Chaw nash.
82. I HAVE NO QUESTIONS.	Chaw nash watur shapri-t.
83. ALL RIGHT, THAT'S GOOD.	Kemish, aw shix.
84. YES!	-ii!
85. HURRY UP!	Tuktu!
86. I LOVE YOU!	Atawisha mash!
87. WHEN?	Miv?
88. LATER!	Ixwi!
89. TELL ME!	thim.
90. I CAN'T.	Hiny mash.
91. TRUE, TRUTH, REALLY!	Kwyaan.
92. MY BOOK.	Imink tinish
93. YOUR BOOK.	Imink tinish
94. THEIR BOOK.	Pimink tinish
95. HIS/HER BOOK.	Pimink tinish
96. YOU WAIT FOR ME AWHILE.	Wii-iwaxim
97. WAIT AWHILE.	Wii iwaxi
98. I WILL WAIT A WHILE.	Wii iwaxi-ta mash
99. LAND.	Tiicham
100. OVERTHERE.	IKWNA
101. I WILL CALL YOU TOMORROW.	Maysx mash yuyuu-ta.
102. CAN I COME SEE YOU TOMORROW?	Maysx waat mash kinwa tamta?
103. I AM LATE NOW.	Wiyak w'milk-sha-ash.
104. I WILL CALL YOU LATER?	Ixwi mash yuyuu-ta
105. I WILL MEET YOU LATER.	Ixwi mash waat.

106. DO YOU HAVE THE TIME?	Musk'a aw iwoi.
107. NO, BUT THE TEACHER DOES?	Awawaw , Ashapni-k Sapsit'wala -am.
108. HAVE YOU SEEN MY BOOKS TODAY?	Mish nam kinani-shana timash.?
109. IS THERE A POW WOW THIS WEEKEND AND WHERE IS IT.	Mish wa ayayot ikuuk spelwit-pa ku minan?
110. YES, BUT WHAT TIME AND WOULD YOU LIKE TO COME.	" Ku mun nam wainim-ta?
111. YES, LISA TOOK THEM WITH HER WHEN SHE LEFT FOR SHOOL THIS MORNING.	" Lisa anaku i-mak-tak-ma maets'ki.
112. I WILL WAIT HERE FOR AWHILE FOR YOU.	WIIWAKI-TA MASIT ICHNA
113. ELDERLY LADY.	Lamyay awit.
114. THANK YOU!	Kw'atane-sha-mash!

STUDENT'S NAME: Hayle Turner

HOMEWORK TEST DATE: _____

INSTRUCTOR, ED JAMES

FINAL HOMEWORK

April 25, 2002

Please write in the Yakama word by each of the numbers below:

SHORT--A

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1. <i>am</i> | Husband |
| 2. <i>ashem</i> | Wife |
| 3. <i>washad</i> | To Ride----- (Verb Root) |
| 4. <i>washa-t</i> | A Ride----- (Noun Form) |
| 5. <i>washa-k!</i> | Ride----- (Command Form) |
-

LONG--AA

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 6. <i>Kaatnam</i> | Long, Tall |
| 7. <i>Taak</i> | Meadow |
| 8. <i>waasha</i> | To Dance----- (Verb Root) |
| 9. <i>waashat-t</i> | A Dance----- (Noun Form) |
| 10. <i>waasha-k!</i> | Dance!----- (Command Form) |
| 11. <i>waashat</i> | Yakama Religion |
-

SOFT--CH -- (SEE-AITCH)

- | | |
|--------------------|---|
| 12. <i>chii</i> | To Drink----- (Verb Root) |
| 13. <i>chii-t</i> | A Drink----- (Noun Form) |
| 14. <i>chii-k!</i> | Drink!----- (Command Form) |
| 15. <i>chiish</i> | Water----- (Everyday Usage) |
| 16. <i>chuish</i> | Water----- (Long House Religious Usage) |
| 17. <i>chumti</i> | New |
| 18. <i>ichi</i> | This |
-

HARD--CH'-- (SEE-AITCH)

- | | |
|------------------|-------------------------------|
| 19. <i>chem</i> | Sharp |
| 20. <i>Nehi</i> | Big, Large |
| 21. <i>chija</i> | Flicker----- (A Type Of Bird) |
-

H -- (AITCH)

- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| 22. <i>Haacht</i> | Breath |
| 23. <i>Haawlak</i> | Spirit, Bottomless Pit, An Abyss |
| 24. <i>Huli</i> | Wind |
-

SHORT--I (EYE)

25. Imk	You	Imk
26. Iksiks	Little, Small	Iksik
27. Pipsh	Bone------(Singular Form)	Pipsh
28. Pipshpipsh	Bones------(Plural Form)	
29. Pipshpipsh	Skeleton	

LONG--II (EYE)

30. Ii	Yes	Ii
31. NiipT	Two------(Inanimate Form)	NiipT
32. Tiin	Indian------(With A Capital T)	Tiin
33. Tiin-in	Two Indians------(Dual Form)	
34. Tiin-ma	Indians------(Plural Form)	

BARRED--I (EII)

35. tm	Mouth	tm
36. Ashim	Come In	Ashim
37. tm Kitsu	Swift, Quick, Fast	tm Kitsu

SOFT FRONT--K

38. Kapin	Digging Stick	Kapin
39. Kalux	Blueback Salmon	Kalux
40. Kayasu	Arrow	Kayash

HARD FRONT--K'

41. Kamamul	Bald Eagle	Kamamul
42. Kaywa	Short	Kaywa
43. Kusi	Horse------(Singular Form)	Kusi
44. Kusi-in	Two Horse------(Dual Form)	
45. Kusi-ma	Horses------(Plural Form)	
46. Kusi kusi	Dog------(Singular Form)	
47. Kusi Kusi-in	Two Dogs------(Dual Form)	
48. Kusi Kusi-ma	Dogs------(Plural Form)	

SOFT BACK--K

49. Kashkash	Roan Horse	Kwash Kwash
50. Twiskaka	Robin------(A Type Of Bird)	Twiskaka
51. Iku	Heavy	Iku

HARD BACK—K'

- 52. *Kayik* Colt, Calf, Elk Calf
- 53. *Kixt* Knee -----(Body Part Of The Leg)
- 54. *K'shpali* Buzzard -----(A Type Of Bird)

Kayik
K'axd
K'shpali

SOFT FRONT—KW

- 55. *Kwikwt* To Whistling
- 56. *Kwyan* True
- 57. *Aykws* Cottontail Rabbit

Kwikwt
Kwyan
Aykws

HARD FRONT—KW'

- 58. *Kwayawi* Mountain Lion, Cougar
- 59. *Skwpa* Early Morning
- 60. *kwak* That

Kwayawi
Skwpa
kwak

SOFT BACK—KW

- 61. *Kwatsha* He Is Stuck
- 62. *Kwninkwenta* Peddler
- 63. *Pakwcht pan ma'* Electric Socket

Kwatsha
Kwninkwenta
Pakwcht pan ma'

HARD BACK—KW'

- 64. *Kwash kwash* Crane -----(A Type Of Water Fowl)
- 65. *Kwit* Plain, Visible
- 66. *Nukwash* Throat

Kwash kwash
Kwit
Nukwash

L--(ELL)

- 67. *Lakas* Mouse
- 68. *Latit* Flower
- 69. *Luluu* Smooth, Plane

Lakas
Latit
Luluu

BARRED -- L -- (I) -- (ELL)

- 70. *Lkwi* All Day
- 71. *Lim tax* Head
- 72. *Lkam* Moccasin
- 73. *Lkamtkam* Moccasins

Lkwi
Lim tax
Lkam

M -- (EM)

74. Maamin Appaloosa -----(A Type Of Horse)
 75. Mimino Dove -----(A Type Of Bird)
 76. Miyanoox Chief, Head Man, Boss

Maamin
 Mimino
 Miyanoox

N -- (ENN)

77. Navat Belly, Stomach
 78. Nusux Chinook Salmon -----(A Type Of Fish)
 79. Nushnu Nose

Navat
 Nusux
 Nushnu

SOFT--P-- (PEE)

80. Pambta Toad
 81. Painta Uncle
 82. Papsh Fir -----(A Type Of Tree)
 83. Plash White -----(Inanimate Color Only)

Pambta
 Painta
 Papsh
 Plash

HARD--P'-- (PEE)

84. Pipi Gut (s), Intestine (s) -----(In Both Singular & Plural Form)
 85. Piyu Nighthawk -----(A Type Of Bird)
 86. Pushtay Hill

Pipi
 Piyu
 Pushtay

S -- (ESS)

87. Sawetk Indian Carrot
 88. Spilya Coyote -----(Your Everyday Coyote)
 89. Spilyay Coyote -----(The Coyote Of legend)
 90. Asun ~~Ell~~

Sawetk
 Spilya
 Spilyay
 Asun

SH -- (ESS-AITCH)

91. ~~Shaxat~~ Shaxat Raspberry
 92. Shushaynsh Steelhead
 93. Shwa Forehead

Shaxat
 Shushaynsh
 Shwa

SOFT--T-- (TEE)

94. Tapash Pine -----(A Type Of Tree)
 95. ~~Tixtix~~ tash tash Canvasback Duck -----(A Type Of Water Fowl)
 96. Tiskay Skunk -----(A Four Legged Land Mammal)
 97. Tikay Dish
 98. Tikay tikay Dishes

Tapash
 Tash tash
 Tiskay
 Tikay

HARD--T'-- (TEE)

99. tix'tix	Swallow -----(A Type Of Bird)	Tix'Tix
100. titsh	Grasshopper -----(A Type Of Insect)	Titsh
101. Talpt	Wampum	Talpt.

SOFT--T-- (TEE) -- BARRED--L-- (I) -- (ELL)

102. Ttupt	Jump	Ttaupt.
103. tlaxw kttak	Jagged	Kttak
104. Ptlak	Bitter, Pepper	Pttak

HARD---TL'-- (TEE-ELL)

✓ 105. TL'alk	Deer -----(A Four Legged Land Mammal)	Tl'alk
✓ 106. TL'aaxw	All	Tlaaxw
✓ 107. TL'itlimxw	Redwing Blackbird -----(A Type Of Bird)	Tl'itlimxw

SOFT---TS-- (TEE-ESS)

✓ 108. Tsawktsawk	Red Hot	TsawkTsawk
109. Pats Pats	Younger Brother -----(This Is A Woman's Word Usage)	Pats
110. tsnit tsnits	Younger Sister -----(This Is A Man's Word Usage)	Tsnits

HARD---TS'-- (TEE-ESS)

✓ 111. Tsaa	Near	TSaa
✓ 112. Tsi	Sweet	Tsi
✓ 113. Tsunips	Oak -----(A Type Of Tree)	Tsunips

SHORT---U-- (YOU)

✓ 114. Utpaas	Blanket, Robe	Utpaas
115. mups	Fawn -----(This Is A Baby Deer)	Mups
116. púsha	Grandfather -----(Your Father's Father)	Rasha

LONG---UU-- (YOU)

✓ 117. Púush	Juniper -----(A Type Of Tree)	Pú'ush
✓ 118. Teúush	Some	Teúush
119. Apúus	Cat -----(Your Everyday Domestic Cat)	Apúus

W-- (DOUBLE-YOU)

120. wawa'	Mosquito	wawa
121. watam	Lake	watam
122. watim	Yesterday	watim
123. wilalik	Jackrabbit	wilalik
124. wishpush	Beaver -----(The legendary Beaver)	wishpush
125. waxpush	Rattlesnake -----(Everyday Bit You Rattlesnake)	waxpush

FRONT--X-- (EX)

126. twiix	Thin	twiix
127. kawxkawx	Palomino -----(A Type Of Horse)	kawxkawx
128. Pixa	Sour	Pixa

HARD BACK--X-- (EX)

129. Xalish	Wolf	Xalish
130. Xawlish	Warrior	Xawlish
131. XatXat	Mallard Duck -----(A Type Of Water Fowl)	XatXat
132. KawxKawx	Shiny	KawxKawx

FRONT--XW-- (EX-DOUBLE-YOU)

133. Kwayxw	Basket Net	Kwayxw
134. Ts'xwili	Teepee	Ts'xwili

HARD BACK--XW-- (EX-DOUBLE-YOU)

135. XwashXway	Blue jay	XwashXway
136. Xwayama	Golden Eagle	Xwayama
137. Xwin	Sucker -----(A Type Of Fish)	Xwin

Y-- (WHY)

138. Yapaash	Grease	Yapaash
139. Yaxa	Beaver -----(Your Everyday Beaver)	Yaxa
140. Yaamaash	Mule Deer -----(A Type Of White Tail Deer)	Yaamaash

'-- (GLOTTAL STOP)

141. AA	Crow -----(A Type Of Bird)	AA
142. AxAx	Magpie -----(A Type Of Bird)	AxAx
143. Pu'uul	Blind	Pu'uul

YAKAMA PRACTICAL ALPHABET

DIPHTHONGS

AY

1. Paysh
2. Sitaywa

MAYBE
BREADROOT

Paysh
Sitaywa

Paysh
Sitaywa

AA

3. Yaay

BEARGRASS

Yaay

Yaay

UY

4. Anahuy

BLACK BEAR

Anahuy

Anahuy

UUY

5. Huiy
6. Puuy

CANT. DIFFICULT
SNOW

Huiy
Puuy

Huiy
Puuy

AW

7. Chaw
8. Ka'aw

NO. NOT
EAST. QUICK. SWIFT

Chaw
Ka'aw

Chaw
Ka'aw

AA

9. Ka'aaaw

LIGHTWEIGHT

Ka'aaaw

Ka'aaaw

IW

10. Kiwkiwas
11. Wiwnu

DRUM
HUCKLBERRY

Kiwkiwas
wivnu

Kiwkiwas
Wiwnu

IW

12. Iwsh

URINE

Iwsh

HOMEWORK WORD QUIZ FOR THURSDAY 4-25-2002

1. Laxs Simk'a Wiyasklik ✓	Can I Help You?	1. <u>Mish-mash Wapiita-ta</u> (6)
2. Wiyanchi ✓	Sunday	2. <u>Sapalwit</u> (13)
3. Nam ✓	Dawn	3. <u> </u> (16)
4. Mish? ✓	To Go	4. <u>Wina</u> (18)
5. Tima ✓	In One Hour	5. <u>Laxs Simk'a Wiyasklik</u>
6. Timash ✓	Saturday	6. <u>(30)</u>
7. Náplkw'i ✓	Husband	7. <u>Am</u> (15)
8. Skuuli ✓	Sunset, Evening	8. <u>(21)</u>
9. Awna ✓	Today, Now	9. <u>(19)</u>
10. Mish Nam? ✓	Can You Help Me?	10. <u>Mish-nana Wapiita-ta?</u>
11. Pina-Naknuwita ✓	Afternoon	11. <u>(14)</u>
12. Chaw Mish ✓	Good Day	12. <u>Shix Pachway</u> (24)
13. Sapálwit ✓	Wife	13. <u>Asham</u> (20)
14. Sitkumsaanak'it	Get Dressed	14. <u>Taatpasisha!</u> (17)
15. Am ✓	Tuesday	15. <u>(7)</u>
16. Anasht	Paper	16. <u>Tima</u> (5)
17. Taatpasisha ✓	School	17. <u>Skuuli</u> (8)
18. Wina ✓	Lets Go	18. <u>(9)</u>
19. Ikuuk ✓	To Drink	19. <u>Chii</u> (25)
20. Asham ✓	Nothing	20. <u>(12)</u>
21. Ta'aash	On Monday,	21. <u>(29)</u>
	I Am Going fishing.	
22. Mish Mash Wapiita-ta ✓	What?	22. <u>(4)</u>
23. Wiwina ✓	Elders	23. <u>Wiyanchi</u> (2)
24. Shix Pachway ✓	What Are You Doing?	24. <u>(27)</u>
25. Chii ✓	Care For Yourself	25. <u>Pina Naknuwata</u> (11)
26. Mish Nam Wa ✓	To Write	26. <u>(6)</u>
27. Mish Nam Misha ✓	Please	27. <u>(23)</u>
28. Mish Nam Wapiitata ✓	How Are You?	28. <u>(16)</u>
29. Wanak'it-pa-ash ✓	You	29. <u>(3)</u>
Wats'ulaktata.		
30. Tamáts'aakt ✓	Can You? Are You?	30. <u>(10)</u>

STUDENT'S

NAME: Gayle Turner

DATE: April 26 2002

II. Days of the Week (Place the letter of the correct Sahaptin word on the line next to the English word.)

- | | | |
|----------------|-----------|----------|
| A. Paxákw'i | Sunday | <u>E</u> |
| B. Napłkw'i | Monday | <u>D</u> |
| C. Tamáts'aakt | Tuesday | <u>B</u> |
| D. Wanak'it | Wednesday | <u>F</u> |
| E. Sapálwit | Thursday | <u>G</u> |
| F. Mitákw'i | Friday | <u>A</u> |
| G. Pináplkw'i | Saturday | <u>C</u> |

III. Colors (Place the letter of the correct Sahaptin word on the line next to the English word.)

- | | | |
|---------------|----------------|----------|
| A. Chmuk | Green | <u>H</u> |
| B. Plash | Blue | <u>I</u> |
| C. Kuyx | Purple | <u>J</u> |
| D. Luts'a | Brown | <u>G</u> |
| E. Milil | Red | <u>D</u> |
| F. Mixish | White | <u>B</u> |
| G. Mixishpyat | Black | <u>A</u> |
| H. Lumt | Orange | <u>E</u> |
| I. Lampt | White (Plants) | <u>C</u> |
| J. Luch'a | Yellow | <u>F</u> |

STUDENT NAME: Hayle Turner

DATE: April 29, 2002

HERITAGE COLLEGE
INSTRUCTOR: EDWARD CHARLES JAMES
SPRING SEMESTER 2002
SAHAPTIN-101

April 25, 2002

HOMEWORK

I. Numbering Things (Inanimate): (Place the letter of the correct Sahaptin word on the line next to the English word.)

A. Ts'mist	One	<u>C</u>
B. Tuskaas	Two	<u>E</u>
C. Naxsh	Three	<u>G</u>
D. Paxaat	Four	<u>I</u>
E. Niipt	Five	<u>D</u>
F. Putimt	Six	<u>H</u>
G. Mitaat	Seven	<u>B</u>
H. Ptaxninsh	Eight	<u>J</u>
I. Piniipt	Nine	<u>A</u>
J. Paxat'umaat	Ten	<u>F</u>
K. Paxaptit	20	<u>M</u>
L. Putimtputaaptit	30	<u>O</u>
M. Niiptit	40	<u>R</u>
N. Tuskasaaptit	50	<u>K</u>
O. Mitaaptit	60	<u>T</u>
P. Naxsh Putaaptit	70	<u>N</u>
Q. Ts'misaaptit	80	<u>S</u>
R. Piniiptit	90	<u>Q</u>
S. Paxat'umataaptit	100	<u>P</u>
T. Ptaxninshaaptit	1000	<u>L</u>